

MODEL: GERLACH PEAK



Alpen Camping Sp. z o.o.
66-450 Łupowo, ul. Strumykowa 10A
POLAND, www.alpencamping.pl

CE 18
0359

| | | |
|-----------|-------|----|
| PL | | 01 |
| EN | | 05 |
| UA | | 09 |
| FR | | 13 |
| DE | | 17 |
| CZ | | 21 |

15. Zařízení s poškozenými nebo opotřebovanými těsněními by se nemělo používat.
16. Plynové kartuše by měly být vyměňovány na dobře větraném místě, nejlépe venku, mimo všechny zdroje vznícení, jako je otevřený oheň, hořáky, elektrické krby a mimo dosah přihlízejících osob.
17. Zařízení, které netěsní, je poškozené nebo nepracuje správně, by se nemělo používat.
18. V případě úniku ze zařízení (zápach plynu) pokud možno ihned uzavřete přívod plynu, přemístěte jej ven, do dobře větraného volného prostoru, kde lze únik lokalizovat a odstranit. Chcete-li zkontrolovat těsnost zařízení, mělo by to být provedeno venku. Nesnažte se odhalit úniky ohněm, použijte mýdlovou vodu.

3. NÁVOD K OBSLUZE

Před motáží

1. Ujistěte se, že je regulátor plamene vypnutý.
2. Zkontrolujte, zda je O-kroužek na svém místě a v dobrém stavu.
3. Při připojování kartuše s plynem k zařízení jej držte ve svislé poloze. Opatrně našroubujte kartuši s plynem do zařízení, dávejte pozor, abyste nezkroutili závit. Plynovou kartuši zašroubujte pouze ručně. Neutahujte ji příliš, mohlo by dojít k poškození ventilu plynové kartuše.
4. Zkontrolujte, zda je zařízení připojeno ke kartuši s plynem, aby nevykazovalo žádné známky úniku.

Obsluha sporáku

1. Před zapálením hořáku spotřebiče umístěte spotřebič na tvrdý, rovný povrch a ujistěte se, že jsou rošty plně otevřené a v poloze pro vaření.
2. Otevřete regulátor plamene o 3/4 otáčky. Po vypuštění plynu zapalte plamen.
2. Stiskněte zapalovač, dokud se nezve cvaknutí. Pokud se vaříč nezapálí, zkuste ho několikrát stisknout.
3. Otočte regulátor plamene na požadovanou velikost plamene. Dobrý plamen bude mít modro-oranžovou barvu a bude plynule přecházet z nízkého do vysokého.
4. Po použití otočte regulátor plamene do polohy OFF/OFF. Před zahájením demontáže počkejte, až vaříč vychladne.

Demontáž vaříče

1. Ujistěte se, že je regulátor plamene vypnutý a že vaříč vychladl. Znovu namontujte regulátor plamene.
2. Otáčejte vaříč proti směru hodinových ručiček, dokud se z kartuše neuvolní. Při odšroubování kartuše může uniknout malé množství plynu.
3. Zavřete podpěry na nádobí.
4. Plynovou kartuši a vaříč skladujte odděleně na suchém a větraném místě, mimo dosah dětí.

Instrukcja obsługi

WAŻNE: Przeczytaj uważnie instrukcję użytkowania. Zapoznaj się z urządzeniem przed podłączeniem zbiornika z gazem. Zachowaj tą instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

KUCHENKA TURYSTYCZNA MODEL: GERLACH PEAK



NIEBEZPIECZEŃSTWO



**NIEBEZPIECZEŃSTWO WYSTĘPOWANIA TLENKU WĘGLA
UŻYWAJ WYŁĄCZNIE NA ZEWNĄTRZ.**

Używanie tego urządzenia w zamkniętej przestrzeni może powodować śmierć.
Nie stosować w przyczepach kempingowych, namiotach, łodziach, samochodach lub podobnych lokalizacjach.

DLA TWOJEGO BEZPIECZEŃSTWA

Jeśli poczujesz zapach gazu:

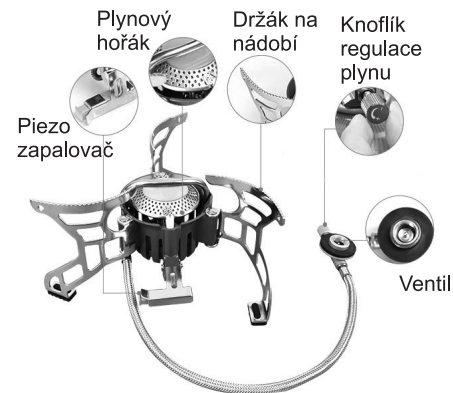
- Nie próbuj zapalać urządzenia.
- Ugaś otwarty ogień
- Jeżeli jest to bezpieczne, odłącz od zasilania.
- Opuść teren, w razie potrzeby wezwij profesjonalną pomoc.

DLA TWOJEGO BEZPIECZEŃSTWA

Nie przechowuj ani nie używaj benzyny lub innych płynów z łatwopalnymi oparami w pobliżu tego urządzenia.

Nie zaleca się użytkować kuchenki w temperaturze poniżej zera stopni C.

2. ČÁSTI



3. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Používejte pouze venku.

Zařízení lze používat pouze s propan-butanovými kartušemi v souladu s EN417. Pokus o instalaci jiných typů plynových nádrží může být nebezpečný.

1. VŽDY zkontrolujte spojení mezi vařičem a kartuší před použitím vařiče a ujistěte se, že je správně sestaveno.
2. JE ZAKÁZÁNO vařič zapalovat a používat ve stísněných prostorách, stanech, vozídech nebo jiných uzavřených prostorách. Oheň nebo otrava oxidem uhelnatým může způsobit zranění nebo smrt.
3. JE ZAKÁZÁNO bránit volnému proudění výfukových plynů a vzduchu.
4. VŽDY před zapálením vařiče zkontrolujte těsnost. Pokud cítíte plyn, slyšíte syčivý zvuk nebo zjistíte netěsnosti, NESMÍTE VAŘIČ POUŽÍVAT.
5. NIKDY nad vařičem při zapalování nebo kouření nevystavujte hlavu nebo tělo. Oděvy a další materiály, které by se mohly vznítit, udržujte od vařiče v dostatečné vzdálenosti. Vzdálenost od hořlavých materiálů: ze shora 4 stopy/1,2 m, z boku 1 stopy/0,3 m.
6. NIKDY neodpojujte vařič od kartuše, když je vařič zapálený, horký nebo v blízkosti plamene nebo zdroje tepla. Pokud nechcete nechat otevřený regulátor plamene, před zapálením vařiče prostor vyvětrejte.
7. JE ZAKÁZÁNO na vařič pokládat těžké nebo velkokapacitní nádoby. Maximální hmotnost 5 kg, maximální průměr nádoby 24,4 cm. Používejte na rovném povrchu.
8. NIKDY nenechávejte hořící nebo rozpálený vařič bez dozoru.
9. NIKDY nedovolte vařič používat dětem. POKUD JSOU V BLÍZKOSTI VAŘIČE DĚTI, VŽDY JE HLÍDEJTE.
10. JE ZAKÁZÁNO používat vařič jiným způsobem, než jak je popsáno v tomto návodu.
11. JE ZAKÁZÁNO vařič upravovat ani používat jiné než originální díly. Jakékoli úpravy zařízení mohou být nebezpečné.
12. NIKDY nepřehánějte ani nepřemísťujte zařízení, když je používáno.
13. JE ZAKÁZÁNO demontovat zařízení nad rámeč toho, co je popsáno v tomto návodu. Než s vařičem vyrazíte na cestu, zkontrolujte těsnost a procvičte si obsluhu a údržbu.
14. Části vařiče a nádoby mohou být velmi horké, proto doporučujeme používat ochranné rukavice.

1. SPECYFIKACJA

| | |
|-----------------------------|---|
| Numer modelu: | GERLACH PEAK |
| Rodzaj zapłonu: | piezoelektryczny |
| Wymiar: | 90x90x98 mm |
| Waga: | 380 g |
| Zużycie gazu: | 345 g/h |
| Moc urządzenia: | 3500 W |
| Rodzaj gazu: butan | Propan-Butan |
| Maksymalny wymiar naczyńia: | 10 - 24,4 cm |
| Ciśnienie nominalne: | 5000 mbar |
| Kategoria urządzenia: | Bezpośredni wtrysk gazu Propan-Butan/ I _{3B/P} |
| Certyfikat | CE 0359 - 18 |

⚠ NEBEZPEČÍ



NEBEZPEČÍ VÝSKYTU OXIDU UHELNATÉHO
POUŽÍVEJTE VÝHRADNĚ V DOBRĚ VENTILOVANÝCH
MÍSTNOSTECH NEBO VENKU
Používání tohoto zařízení v uzavřeném prostoru může
způsobit smrt.
Nepoužívat v obytných přívěsech, stanech, lodích,
autech nebo podobných místech.

PRO VAŠE BEZPEČÍ

Pokud ucítíte zápach plynu:

Nepokoušejte se zařízení zapálit.

Uhaste otevřený oheň.

Pokud je to bezpečné, odpojte ho od napájení.

Opusťte území, v případě potřeby přivolejte
profesionální pomoc.

PRO VAŠE BEZPEČÍ

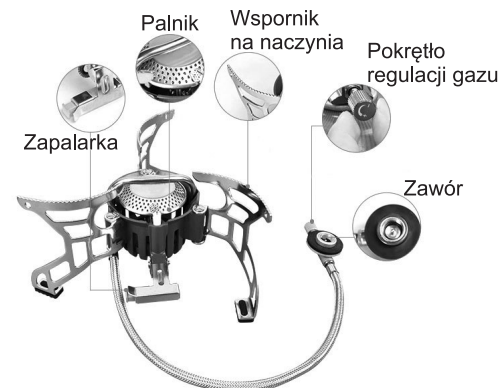
Neskladujte ani nepoužívejte v blízkosti tohoto
zařízení benzín nebo jiné kapaliny s hořlavými výpari.

Nedoporučuje se používat a vařit při teplotách
pod nula stupňů C.

1. SPECIFIKACE

| | |
|---------------------------|---|
| Modelové číslo: | GERLACH PEAK |
| Typ zapalování: | piezoelektrický |
| Dimenze: | 90x90x98 mm |
| Váhy: | 380 g |
| Spotřeba plynu: | 345 g/h |
| Výkon zařízení: | 3500 wattů |
| Druh plynu: | propan-butan |
| Maximální velikost hrnce: | 10 - 24,4 cm |
| Nominální tlak: | 5000 mbar |
| Kategorie zařízení: | Přímé vstříkování plynu propan-butan/ I _{3B/P} |
| CE certifikát: | CE 0359 - 18 |

2. NAZVA CZĘŚCI



3. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Stosować wyłącznie na zewnątrz.

Urządzenie może być stosowane wyłącznie z kartuszami ALPEN CAMPING zawierającymi propan-butan, zgodnymi z normą EN417. Próby instalacji innych rodzajów kartuszy gazu mogą stwarzać zagrożenie.

1. ZAWSZE przed rozpoczęciem użytkowania kuchenki należy sprawdzić połączenie między kuchenką a kartuszem i upewnić się, czy jest prawidłowo złożona.
2. NIE WOLNO zapalać ani używać w pomieszczeniach zamkniętych, namiotach, pojazdach i innych zamkniętych przestrzeniach. Pożar lub zatrucie tlenkiem węgla może spowodować obrażenia ciała lub śmierć.
3. NIE WOLNO blokować swobodnego przepływu spalin i powietrza.
4. ZAWSZE przed zapaleniem kuchenki należy sprawdzić, czy nie ma wycieków. Jeśli wyczuwalny jest zapach gazu, słychać szyczenie lub wykryto nieszczelność, NIE WOLNO UŻYWAĆ KUCHENKI.
5. NIGDY nie wystawiać głowy lub ciała ponad kuchenkę podczas zapalania lub palenia. Ubrania i inne materiały, które mogą się zapalić należy trzymać z dala od kuchenki. Odstęp od materiałów palnych: od góry 4ft/1,2m, z boku 1ft/0,3m.
6. NIGDY nie należy odłączać kuchenki od kartusza, gdy kuchenka jest zapalona, rozgrzana lub znajduje się w pobliżu źródła płomienia lub ciepła. W razie przypadkowego pozostawienia otwartego regulatora płomienia, przed zapaleniem kuchenki należy przewietrzyć miejsce.
7. NIE WOLNO umieszczać na kuchence naczyń do gotowania ciężkich lub o dużej pojemności. Waga maksymalna 5 kg, maksymalna średnica naczynia 24,4 cm. Stosować na płaskiej powierzchni.
8. NIGDY nie pozostawiać palącej się lub gorącej kuchenki bez nadzoru.
9. NIGDY nie pozwalać dzieciom na korzystanie z kuchenki. NALEŻY ZAWSZE PILNOWAĆ DZIECI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ W POKLIŻU KUCHENKI.
10. NIE WOLNO używać kuchenki w sposób inny niż opisany w niniejszej instrukcji.
11. NIE WOLNO modyfikować kuchenki ani używać części innych niż oryginalne. Wszelkie modyfikacje urządzenia mogą być niebezpieczne.
12. NIGDY nie przenosić ani nie przesuwać urządzenia w trakcie użytkowania.

13. NIE WOLNO demontować urządzenia w zakresie wykraczającym poza opisany w niniejszej instrukcji. Przed zabraniem kuchenki w podróż należy sprawdzić, czy nie ma wycieków oraz przećwiczyć jej obsługę i konserwację.
14. Części kuchenki i naczynia mogą być bardzo gorące dlatego zalecamy stosowanie rękawic ochronnych.
15. Nie należy użytkować urządzenia, które posiada uszkodzone lub zużyte uszczelki.
16. Kartusze gazowe należy wymieniać w dobrze wentylowanym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala od wszelkich źródeł zapłonu, takich jak otwarty ogień, palniki, kominki elektryczne oraz z dala od osób postronnych.
17. Nie należy użytkować urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub nie działa prawidłowo.
18. W przypadku wystąpienia wycieku z urządzenia (zapach gazu) jeżeli jest to możliwe należy niezwłocznie odciąć dopływ gazu, przenieść je na zewnątrz, do dobrze wentylowanej, wolnej przestrzeni, gdzie wyciek można zlokalizować i usunąć. Aby sprawdzić szczelność urządzenia, należy to zrobić na wolnym powietrzu. Nie należy podejmować prób wykrycia nieszczelności za pomocą ognia, należy stosować wodę z mydłem.

3. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed złożeniem

1. Należy sprawdzić, czy regulator płomienia jest wyłączony.
2. Sprawdzić, czy uszczelka kuchenki o-ring znajduje się na swoim miejscu i czy jest w dobrym stanie.
3. Podczas podłączania kartusza gazowego do urządzenia należy trzymać go w pozycji pionowej. Ostrożnie wkręcić kartusz gazowy do urządzenia, uważając, aby nie przekręcić gwintu. Wkręcać kartusz gazowy wyłącznie ręcznie. Nie dokręcać zbyt mocno, gdyż może to spowodować uszkodzenie zaworu kartusza gazowego.
4. Sprawdzić, czy urządzenie jest podłączone do kartusza gazowego w taki sposób, że nie wykazuje oznak nieszczelności.

Obsługa kuchenki

1. Przed zapaleniem palnika urządzenia należy ustawić urządzenie na twardej, równej powierzchni i upewnić się, że wsporniki na naczynia są całkowicie otwarte i znajdują się w pozycji do gotowania.
2. Otworzyć regulator płomienia o 3/4 obrotu. Po uwolnieniu się gazu należy zapalić płomień.
3. Naciśnij zapalarkę, aż wyemituje dźwięk kliknięcia. Jeśli kuchenka się nie zapali, spróbuj nacisnąć go kilka razy.
3. Przekręcić regulator płomienia do żądanej wielkości płomienia. Prawidłowy płomień będzie miał kolor niebiesko-pomarańczowy i będzie płynnie przechodził od niskiego do wysokiego.
4. Po użyciu należy przekręcić regulator płomienia do pozycji OFF/WYŁ. Przed przystąpieniem do demontażu należy odczekać, aż kuchenka ostygnie.

Demontaż kuchenki

1. Należy upewnić się, że regulator płomienia jest wyłączony (OFF) i że kuchenka ostygła. Złożyć regulator płomienia.
2. Przekręcić kuchenkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do momentu uwolnienia jej z kartusza. Podczas odkręcania kartusza może ulotnić się niewielka ilość gazu.
3. Zamknąć wsporniki na naczynia.
4. Kartusz gazowy i kuchenkę należy przechowywać osobno w suchym i przewiewnym miejscu poza zasięgiem dzieci.

Návod k použití

**DŮLEŽITÉ: Pozorně si přečtěte návod k použití.
Před připojením nádrže s plynem se seznamte se zařízením.
Tento návod uchovejte pro jeho použití v budoucnu.**

TURISTICKÁ KUCHYNĚ MODEL: GERLACH PEAK

13. Das Gerät NICHT über das in dieser Anleitung beschriebene Maß hinaus demontieren. Vor Mitnahme des Kochers auf eine Reise, ihn auf Dichtheit prüfen und seine Bedienung und Wartung üben.
14. Elemente des Kochers und das Kochgeschirr können sehr heiß werden, daher ist Verwendung von Schutzhandschuhen empfohlen.
15. Das Gerät nicht verwenden, wenn Dichtungen beschädigt oder verschlissen sind.
16. Gaskartuschen an einem gut belüfteten Ort wechseln, vorzugsweise im Freien, entfernt von allen Zündquellen wie offene Flammen, Brenner, elektrische Kamine und entfernt von Umstehenden.
17. Ein Gerät, das undicht oder beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert, darf nicht verwendet werden.
18. Bei einem Leck aus dem Gerät (Gasgeruch) soll man, wenn möglich, sofort die Gaszufuhr sperren, das Gerät ins Freie oder zu einem gut belüfteten Ort bringen, wo das Leck lokalisiert und beseitigt werden kann. Prüfung des Geräts auf soll im Freien erfolgen. Lecks nicht mit Feuer suchen, Seifenwasser verwenden.

3. Bedienungsanleitung

Vor der Montage

1. Sicherstellen, dass der Flammenregler ausgeschaltet ist.
2. Überprüfen, ob der O-Ring an vorgesehener Stelle angebracht und in gutem Zustand ist.
3. Beim Anschließen der Gaskartusche an das Gerät den Behälter aufrecht halten. Die Gaskartusche vorsichtig in das Gerät einschrauben und darauf achten, das Gewinde nicht zu verdrehen. Die Gaskartusche nur von Hand eindrehen. Nicht zu fest anziehen, weil es das Ventil der Gaskartusche beschädigen kann.
4. Überprüfen, ob das Gerät so mit der Gaskartusche verbunden ist, dass es zeigt Anzeichen von Leckagen gibt.

Bedienung

1. Vor Zündung des Brenners des Geräts das Gerät auf eine harte, ebene Oberfläche stellen und sich vergewissern, dass die Topfträger vollständig geöffnet und in der Kochposition sind.
 2. Den Flammenregler um 3/4 Umdrehung öffnen. Nachdem das Gas freigesetzt wurde, die Flamme zünden.
 - 2.xxx Den Zünder nach unten drücken, bis ein Klickgeräusch ertönt. Wenn der Kocher nicht zündet, ihn mehrere Mal drücken.
 3. Den Flammenregler auf gewünschte Flammengröße drehen. Korrekte Flamme hat eine bläulich-orange Farbe und geht sanft von niedrig zu hoch über.
 4. Nach Gebrauch den Flammenregler in die Stellung OFF/AUS drehen. Vor der Demontage abwarten, bis der Kocher abkühlt. Kocher zerlegen
1. Vergewissern Sie sich, dass der Flammenregler ausgeschaltet ist (OFF) und der Kocher abgekühlt ist. Flammenregler zusammenbauen.
 2. Den Kocher gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis er sich von der Kartusche löst. Beim Abschrauben der Kartusche kann eine kleine Menge Gas austreten.
 3. Topfträger schließen.
 4. Die Gaskartusche und den Kocher soll man separat, an einem trockenen und belüfteten Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Instruction Manual

IMPORTANT: Read these instructions for use carefully. Familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference.

TOURIST STOVE MODEL: GERLACH PEAK

! DANGER



CARBON MONOXIDE HAZARD

ONLY USE IN WELL-VENTILATED AREAS.

Using this appliance in an enclosed space may cause death.

Do not use in caravans, tents, marine craft, cars, mobile homes or similar locations.

FOR YOUR SAFETY

If you smell gas:

1. Do not attempt to light appliance.
2. Extinguish any open flame
3. Disconnect from fuel supply
4. Evacuate area, call for professional help

FOR YOUR SAFETY

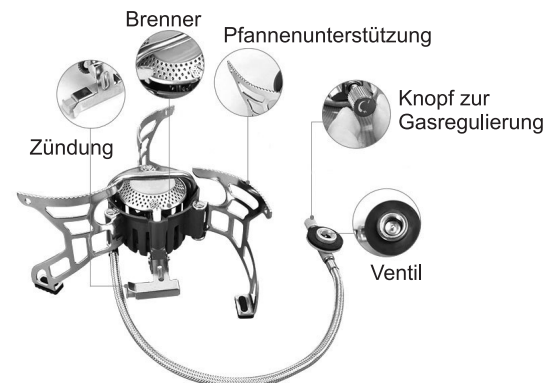
Do not store or use gasoline or other liquids with flammable vapours in the vicinity of this or any other appliance.

Do not attempt to operate this stove at temperatures below freezing (0 degrees C).

1. SPECIFICATION

| | |
|--------------------------------|--|
| Model number: | GERLACH PEAK |
| Ignition type: | piezoelectric |
| Dimension: | 90x90x98 mm |
| Weight: | 380 g |
| Normal gas consumption: | 345 g / h |
| Device power: | 3500 Watts |
| Type of gas: | butane - propane |
| Maximum vessel size: | 10 - 24,4 cm |
| Nominal pressure: | 5000 mbar |
| Device Category: | BUTAN / I_{3B/P} direct gas injection |
| Approval | CE 0359 - 18 |

2. TEILEBEZEICHNUNG



3. Informationen zur Sicherheit:

Nur im Freien verwenden.

Das Gerät darf nur mit Propan-Butan / Butan / Isobutan-Kartuschen nach EN417 verwendet werden. Der Versuch, andere Arten von Gasbehältern zu installieren, kann gefährlich sein.

1. Vor der Nutzung soll man **IMMER** die Verbindung zwischen dem Kocher und dem Kanister prüfen und sich vergewissern, dass er richtig zusammengebaut ist.
2. **NICHT** in geschlossenen Räumen, Zelten, Fahrzeugen oder anderen geschlossenen Räumen entzünden und verwenden. Feuer oder Kohlenmonoxidvergiftung können zu Verletzungen oder zum Tod führen.
3. Den freien Strom von Abgasen und Luft **NICHT** behindern.
4. **IMMER** auf Undichtigkeiten vor dem Anzünden des Kochers prüfen. Wenn Gasgeruch bemerkbar ist, ein zischendes Geräusch zu hören ist oder Undichtigkeiten festgestellt werden, **DARF DER KOCHER NICHT BETRIEBEN WERDEN**.
5. **NIEMALS** den Kopf oder Körper über dem Kocher während des Anzündens oder über der brennenden Flamme halten. Kleidung und andere Materialien, die Feuer fangen könnten, vom Kocher fernhalten. Abstand zu brennbaren Materialien: 1,2 m (4 ft) von oben, 0,3 m (1 ft) zur Seite.
6. **NIEMALS** den Kocher von der Gaskartusche trennen, wenn der Kocher angezündet oder heiß ist oder sich in der Nähe einer Flamme oder Wärmequelle befindet. Wenn der Flammenregler versehentlich offen gelassen wird, den Ort vor der Anzündung des Kochers lüften.
7. **KEIN** schweres oder großvolumiges Kochgeschirr auf den Kocher stellen. Maximales Gewicht 5 kg, maximaler Gefäßdurchmesser 24,4 cm. Auf einer ebenen Fläche verwenden.
8. **NIEMALS** den brennenden oder heißen Kocher unbeaufsichtigt lassen.
9. **NIEMALS** Kindern die Nutzung des Kochers erlauben. **KINDER, DIE SICH IN DER NÄHE DES KOCHERS BEFINDEN, MÜSSEN IMMER BEAUFICHTIGT WERDEN:**
10. Der Kocher **DARF NICHT** anders als in dieser Anleitung beschrieben, verwendet werden.
11. Den Kocher **NICHT** verändern und keine anderen Teile als Originalteile verwenden. Jegliche Veränderungen am Gerät können gefährlich sein.
12. **NIEMALS** das Gerät während des Gebrauchs tragen oder an anderen Ort verbringen.

! GEFAHR



GEFAHR VON KOHLENMONOXIDAUSTRIT
NUR IN GUT BELÜFTETEN RÄUMEN ODER IM FREIEN
VERWENDEN.
Die Verwendung dieses Geräts in einem geschlossenen
Raum kann zum Tod führen.
Nicht in Wohnwagen, Zelten, Booten, Autos oder
an ähnlichen Stellen verwenden.

ZU IHRER SICHERHEIT

Wenn Sie Gas riechen können:
Versuchen Sie keine Flamme anzuzünden.
Löschen Sie offenes Feuer
Trennen Sie die Stromversorgung, wenn dies
zu keine Gefahr führen wird.
Verlassen Sie den Bereich und holen bei
Bedarf professionelle Hilfe hinzu.

ZU IHRER SICHERHEIT

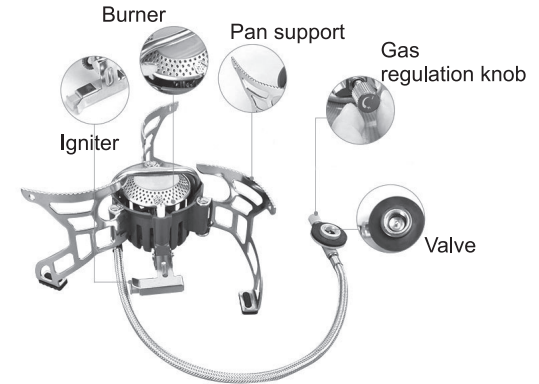
Bewahren oder verwenden Sie kein Benzin sowie
andere Flüssigkeiten, die brennbare Dämpfe erzeugen,
in der Nähe des Gerätes.

Es wird nicht empfohlen, den Kocher bei Temperaturen
unter 0 Grad Celsius zu benutzen.

1. SPEZIFIKATION

| | |
|------------------------|---|
| Modellnummer: | GERLACH PEAK |
| Zündart: | piezoelektrisch |
| Abmessungen: | 90x90x98 mm |
| Gewicht: | 380 gr |
| Normaler Gasverbrauch: | 345 g / h |
| Geräteleistung: | 3500 Watt |
| Art des Gases: | Propan-Butan |
| Maximale Kochtopf: | 10 - 24,4 cm |
| Nenndruck: | 5000 mbar |
| Geräteklasse: | PROPAN-BUTAN / I _{3B/7P} -Direktgasinjektion |
| Zertifikat: | CE 0359 - 18 |

2. PARTS NAME



3. Information for safety

Use only outdoors.

1. ALWAYS check the connection between the stove and the canister and ensure it is correctly assembled before operating the stove.
2. DO NOT light or use indoors, in a tent, vehicle or other enclosed areas. A fire or carbon monoxide poisoning could cause injury or death.
3. DO NOT obstruct the flow of combustion and ventilation air.
4. ALWAYS check for leaks before lighting the stove. If you smell gas. Hear hissing, or leaks are found, DO NOT USE THE STOVE.
5. NEVER put your head or body above the stove when lighting or burning. Keep clothing and other materials that may catch fire away from the stove. Clearance to Combustibles: Top 4ft/1.2m, Side 1ft/0.3m.
6. NEVER disconnect the stove from the canister when the stove is lit, warm from recent use or near any flame or heat source. If you accidentally leave the flame adjuster open, ventilate the area before lighting the stove.
7. DO NOT place heavy or large capacity cookware on the stove. Maximum weight 5 kg. Maximum pot diameter 24,4 cm. Use on a horizontal surface.
8. NEVER leave a burning or hot stove unattended.
9. NEVER allow children to use the stove. ALWAYS SUPERVISE CHILDREN IN THE VICINITY OF THE STOVE.
10. DO NOT use the stove in any other way than is described in these instructions.
11. DO NOT alter the stove or use non bu lin parts.
12. DO NOT disassemble beyond what is described in these instructions. Before taking the stove on a trip, check for fuel leaks and practice using and maintaining it.

3. USER MANUAL

User Manual

Before Assembly

1. Check to make sure the Flame Adjuster is turned OFF.
2. Check the Stove Seal O-Ring to be sure it is in place and in good condition.
3. Keep the gas cartridge upright when fitting it to the appliance. Carefully screw the gas cartridge into the appliance, taking care not to screw the gas cartridge cross threaded. Screw the gas cartridge hand tight only. Do not over tighten or you may damage the gas cartridge valve.
4. Check that the appliance is connected to the gas cartridge in a gas tight fashion, showing no signs of leakage.

Operating The Stove

1. Before lighting the appliance burner, place the appliance down on a firm level surface and ensure that the pan supports are fully opened out in the cooking position.
2. Open the Flame Adjuster 3/4 turn and ignite a flame.
3. Turn the Flame Adjuster to desired flame setting. Proper flame will appear blue and orange and will smoothly adjust from low to high.
4. After use, turn the Flame Adjuster OFF. Wait for stove to cool before disassembling.

Disassembling The Stove

1. Make sure the Flame Adjuster is turned OFF and stove has cooled. Fold Flame Adjuster.
2. Turn the Stove counterclockwise until it releases from the canister. Some gas may escape while unscrewing the canister.
3. Close the Pot Supports.

Bedienungsanleitung

WICHTIG: Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.

Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie die Gasflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

TOURISTISCHE GASKOCHER MODELL: GERLACH PEAK

13. NE PAS tenter de démonter l'appareil au-delà de ce qui est décrit dans ce manuel. Avant d'emmener le réchaud à gaz en voyage, vérifiez s'il y a des fuites et entraînez-vous à l'utiliser et à l'entretenir.

14. Les parties du réchaud à gaz et la vaisselle peuvent être très chaudes, c'est pourquoi nous recommandons l'utilisation de gants de protection.

15. Ne pas utiliser un appareil dont les joints sont endommagés ou usés.

16. Les cartouches de gaz doivent être changées dans un endroit bien aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'inflammation comme les flammes nues, les brûleurs, les foyers électriques et loin des passants.

17. L'équipement qui fuit, est endommagé ou ne fonctionne pas correctement ne doit pas être utilisé.

18. En cas de fuite de l'équipement (odeur de gaz), si possible, coupez immédiatement l'alimentation en gaz, déplacez-le à l'extérieur, dans un espace libre et bien ventilé où la fuite peut être localisée et éliminée. Pour vérifier l'étanchéité de l'appareil, cela doit être fait à l'extérieur. Ne pas essayer de détecter les fuites avec du feu, utiliser de l'eau savonneuse.

3. Mode d'emploi

Avant de plier

1. Assurez-vous que le régulateur de flamme est éteint.

2. Vérifiez que le joint torique du réchaud à gaz est en place et en bon état.

3. Maintenez la cartouche de gaz en position verticale lorsque vous la connectez à l'appareil. Visser soigneusement la cartouche de gaz dans l'appareil en prenant soin de ne pas tordre le filetage. Visser la cartouche de gaz à la main uniquement. Ne pas trop serrer car cela pourrait endommager la soupape de la cartouche de gaz.

4. Vérifiez que l'appareil est raccordé à la cartouche de gaz de manière à ce qu'il ne présente aucun signe de fuite.

Utilisation du réchaud à gaz

1. Avant d'allumer le brûleur de l'appareil, placez l'appareil sur une surface dure et plane et assurez-vous que les supports de casseroles sont complètement ouverts et en position de cuisson.

2. Ouvrez le régulateur de flamme de 3/4 de tour. Une fois le gaz libéré, allumez la flamme.

2.xxx Appuyez sur l'allumeur jusqu'à ce qu'il émette un déclic. Si le réchaud à gaz ne s'allume pas, essayez d'appuyer plusieurs fois dessus.

3. Tournez le régulateur de flamme à la taille de flamme souhaitée. Une bonne flamme sera de couleur bleu-orange et passera en douceur de l'état bas à l'état haut.

4. Après utilisation, tournez le régulateur de flamme sur la position OFF. Avant de commencer le démontage, attendez que le réchaud à gaz refroidisse.

Démontage du réchaud à gaz

1. Assurez-vous que le régulateur de flamme est éteint et que le réchaud à gaz a refroidi. Remontez le régulateur de flamme.

2. Tournez le réchaud à gaz dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se dégage de la cartouche. Lors du dévissage de la cartouche, une petite quantité de gaz peut s'échapper.

3. Fermez les supports de la vaisselle.

4. La cartouche de gaz et le réchaud à gaz doivent être stockés séparément dans un endroit sec et aéré, hors de portée des enfants.

Інструкція

ВАЖЛИВО: уважно прочитайте інструкцію із застосування. Перед підключенням картриджа ознайомтеся з пристроєм з газом. Збережіть цей посібник для подальшого використання.

**Газова плита
МОДЕЛЬ: GERLACH PEAK**



НЕБЕЗПЕКА



НЕБЕЗПЕКА ЧОДНОГО ВУГЛЕТУ
ВИКОРИСТОВУЙТЕ ТІЛЬКИ ЗОВНІШНЯ.
 Використання цього пристрою в обмеженому просторі може спричинити смерть.
 Не використовувати в караванах, наметах, човни, автомобілі або подібні місця.

ДЛЯ ВАШОЇ БЕЗПЕКИ

Якщо ви відчуваєте запах газу:

- Не намагайтеся запалити прилад.
- Загасити відкритий вогонь
- Якщо це безпечно, відключіть його від електромережі.
- Залиште зону, за потреби телефонуйте професійна допомога.

ДЛЯ ВАШОЇ БЕЗПЕКИ

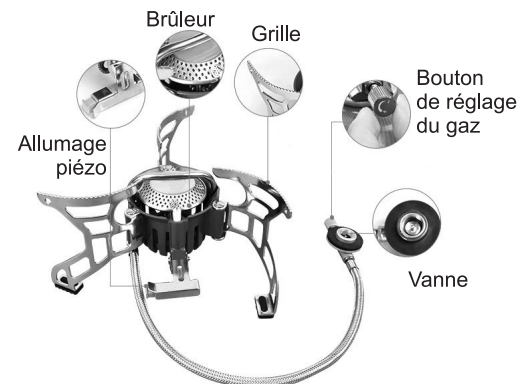
Не зберігайте та не використовуйте бензин чи інші рідини з легкозаймистими парами поблизу цього пристрою.

Не рекомендується використовувати духовку при температурі нижче нуля градусів С.

1. СПЕЦИФІКАЦІЯ

| | |
|----------------------------|---|
| Номер моделі: | GERLACH PEAK |
| Тип запалювання: | п'єзоелектричний |
| Розмір: | 90x90x98 мм |
| Вага: | 380 г |
| Споживання газу: | 345 г/год |
| Потужність пристрою: | 3500 Вт |
| Тип газу: | пропан-бутан |
| Максимальний розмір судна: | 10 - 24,4 см |
| Номінальний тиск: | 5000 мбар |
| Категорія пристрою: | пропан-бутан/ I _{3B/P} безпосередній впорск газу |
| Сертифікат | CE 0359 - 18 |

2. NOM DES PIÈCES



3. Informations relatives à la sécurité

Utiliser uniquement à l'extérieur.

L'appareil ne peut être utilisé qu'avec des cartouches propane-butane / butane / isobutane conformes à la norme EN417. Essayer d'installer d'autres types de réservoirs de gaz peut être dangereux.

1. Vérifiez TOUJOURS la connexion entre la cuisinière et la cartouche avant d'utiliser le réchaud à gaz et assurez-vous qu'il est correctement assemblé.
2. NE PAS allumer ou utiliser dans des espaces clos, des tentes, des véhicules ou autres espaces confinés. Un incendie ou une intoxication au monoxyde de carbone peut causer des blessures ou la mort.
3. NE PAS obstruer la libre circulation des gaz de combustion et de l'air.
4. Vérifiez TOUJOURS l'absence de fuites avant d'allumer le réchaud à gaz. Si vous sentez une odeur de gaz, entendez un sifflement ou détectez des fuites, N'UTILISEZ PAS LE RECHAUD A GAZ.
5. NE JAMAIS exposer votre tête ou votre corps au-dessus de la cuisinière lorsque vous allumez ou fumez. Gardez les vêtements et autres matériaux qui pourraient s'enflammer loin du réchaud à gaz. Espace libre par rapport aux matériaux combustibles : haut 1,2 m, côté 0,3 m.
6. NE JAMAIS débrancher le réchaud à gaz de la cartouche lorsque le cuiseur est allumé, chauffé ou à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur. Si vous laissez accidentellement le régulateur de flamme ouvert, aérez la pièce avant d'allumer le réchaud à gaz.
7. NE PAS placer la vaisselle lourde ou de grande capacité sur le réchaud à gaz. Poids maximal 5 kg, diamètre maximal de la casserole 24,4 cm. Utiliser sur une surface plane.
8. NE JAMAIS laisser le réchaud à gaz brûlant ou chaud sans surveillance.
9. NE JAMAIS laisser les enfants utiliser le réchaud à gaz. SURVEILLEZ TOUJOURS LES ENFANTS QUI SE TROUVENT À PROXIMITÉ DU RECHAUD A GAZ.
10. NE PAS utiliser le réchaud à gaz d'une autre manière que celle décrite dans ce manuel.
11. NE PAS modifier le réchaud à gaz ou utiliser des pièces autres que celles d'origine. Toute modification de l'appareil peut être dangereuse.
12. NE JAMAIS transporter ou déplacer l'appareil pendant son utilisation.

! DANGER



ATTENTION AUX DANGERS DU MONOXYDE DE CARBONE
UTILISEZ L'APPAREIL UNIQUEMENT DANS DES LOCAUX
BIEN VENTILÉS OU EN PLEIN AIR.
L'utilisation de l'appareil dans un espace clos peut causer
la mort.
Ne pas utiliser dans des caravanes, des tentes, à bord des
bateaux, dans des voitures ni dans d'autres endroits pareils.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Si vous sentez une odeur de gaz :
N'essayez pas d'allumer l'appareil.
Éteignez la flamme nue.
Si ce n'est pas dangereux, débranchez
l'appareil de l'alimentation.
Quittez le lieu et, si nécessaire, appelez
les secours professionnels.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne stockez pas ni n'utilisez pas d'essence ni d'autres
liquides qui forment des vapeurs inflammables
à proximité de l'appareil.

Il n'est pas recommandé d'utiliser l'appareil dans
une température inférieure à 0°C.

1. SPECIFICATE

| | |
|-------------------------------|--|
| Numéro de modèle: | GERLACH PEAK |
| Type d'allumage : | piézoélectrique |
| Dimension: | 90x90x98 mm |
| Poids: | 380 g |
| Consommation normale de gaz : | 345 g/h |
| Puissance de l'appareil : | 3500 watts |
| Type de gaz : | propane-butane |
| Taille maximale du plateau : | 10 - 24,4 cm |
| Pression nominale: | 5000 mbar |
| Catégorie d'appareil : | Injection directe de gaz propane-butane/ I _{3B/P} |
| Certificat: | CE 0359 - 18 |

2. НАЗВА ЧАСТИНИ



3. Інформація про безпеку

Використовуйте тільки на відкритому повітрі.

Пристрій можна використовувати лише з картриджами пропан-бутан / бутан / ізобутан відповідно до норми EN417. Спроба встановити інші типи газових баків може бути небезпечною.

- ЗАВЖДИ перевіряйте з'єднання між плитою та балоном перед використанням плити та переконайтеся, що вона правильно зібрана.
- ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ запалювати та використовувати у замкнутих приміщеннях, наметах, транспортних засобах чи інших закритих просторах. Пожежа або отруєння чадним газом може призвести до травм або смерті.
- ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ блокувати вільний потік вихлопних газів і повітря.
- ЗАВЖДИ перевіряйте, чи немає витоків перед розпалюванням плити. Якщо ви відчули запах газу, почули шипіння або виявили витoki, НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПЛИТУ.
- НІКОЛИ не виставляйте голову чи тіло над плитою під час розпалювання чи горіння. Тримайте одяг та інші матеріали, які можуть загорітися, подалі від плити. Відстань від горючих матеріалів: 4футу/1,2м зверху, 1фут/0,3м збоку.
- НІКОЛИ не від'єднуйте плиту від картриджа, коли плита запалена, гаряча або знаходиться поблизу джерела вогню чи тепла. Якщо ви випадково залишили регулятор полум'я відкритим, перевірте приміщення перед розпалюванням плити.
- ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ставити важкий посуд або посуд великої місткості на плиту. Максимальна вага 5 кг, максимальний діаметр посуду 24,4 см. Використовувати на рівній поверхні.
- НІКОЛИ не залишайте включену чи гарячу плиту без нагляду.
- НІКОЛИ не дозволяйте дітям користуватися плитою. ЗАВЖДИ СЛІД СТЕЖИТИ ЗА ДІТЬМИ, ЯКІ НАХОДЯТЬСЯ БЛЯ ПЛИТИ.
- ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ використовувати плиту інакше, окрім як описано в цій інструкції.
- ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ модифікувати плиту та використовувати інші деталі, крім оригінальних. Будь-які модифікації пристрою можуть бути небезпечними.
- НІКОЛИ не носіть і не переміщуйте пристрій під час використання.

13. ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ розбирати пристрій поза межами описаного в цій інструкції. Перш ніж брати плити у подорож, перевірте її на герметичність та потренуйтеся в експлуатації та технічному обслуговуванні.
14. Частини плити та посуд можуть бути дуже гарячими, тому ми рекомендуємо використовувати захисні рукавички.
15. Пристрій з пошкодженими або зношеними ущільнювачами не слід використовувати.
16. Газові картриджі слід міняти в добре провітрюваному місці, бажано на відкритому повітрі, подалі від усіх джерел займання, таких як відкрите полум'я, пальники, електричні каміни та подалі від сторонніх осіб.
17. Нецільний, пошкоджений або не працюючий пристрій, не повинен використовуватися.
18. У разі витоку з пристрою (запах газу) по можливості негайно перекрити подачу газу, перенести пристрій на відкрите повітря, у добре провітрюване, вільне приміщення, де можна знайти та усунути витік. Перевірку пристрою на герметичність слід проводити на відкритому повітрі. Не намагайтеся виявити витоки вогнем, використовуйте мильну воду.

3. Інструкція обслуговування

Перед складанням

1. Переконайтеся, що регулятор полум'я вимкнено.
2. Перевірте, чи ущільнювальне кільце на місці та в хорошому стані.
3. Підключаючи газовий балон до приладу, тримайте його у вертикальному положенні. Обережно вкрутіть газовий балон в пристрій, стежте за тим, щоб не перевернути різьбу. Закручувати газовий балон можна тільки вручну. Не затягуйте, оскільки це може пошкодити клапан газового балона.
4. Перевірте, чи пристрій підключено до газового балона таким чином, щоб не було ознак витоку.

Обслуговування плити

1. Перш ніж запалити конфорку приладу, поставте його на тверду рівну поверхню та переконайтеся, що підставки для посуду повністю відкриті та в положенні для приготування їжі.
2. Відкрийте регулятор полум'я на 3/4 оберту. Після вивільнення газу запаліть полум'я.
2. Натисніть на запальник, поки він не почне клацати. Якщо плита не розпалюється, спробуйте натиснути на неї кілька разів.
3. Поверніть регулятор полум'я на потрібний розмір полум'я. Правильне полум'я буде блакитно-оранжевого кольору і буде плавно переходити від низького до високого.
4. Після використання поверніть регулятор полум'я в положення OFF / ВИКЛ. Перш ніж приступати до розбирання, зачекайте, поки плита охолоне.

Розбирання плити

1. Переконайтеся, що регулятор полум'я вимкнено, а плита охолонула. Зберіть регулятор полум'я.
2. Поверніть плиту проти годинникової стрілки, поки вона не вийде з балона. При відкручуванні балона може вийти невелика кількість газу.
3. Закрийте опори для посуду.
4. Газовий балон і плити слід зберігати окремо в сухому та провітрюваному місці, недоступному для дітей.

Manuel d'instruction

IMPORTANT: Lisez attentivement ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil avant de le raccorder à la cartouche de gaz. Veuillez le conserver pour le reconsulter en cas de besoin.

RÉCHAUD À GAZ MODÈLE : GERLACH PEAK